

RU

Англоязычный лингвокультурный сценарий “Money”: структурно-семантические особенности номинативных единиц

Белякова О. В., Кривченко И. Б.

Аннотация. Целью исследования является выявление структурно-семантических особенностей номинативных единиц, служащих средствами языкового выражения англоязычного лингвокультурного сценария “Money”, что достигается посредством раскрытия понятия «лингвокультурный сценарий» и определения опорных концептов и субконцептов, являющихся элементами структуры и реализующихся в лингвистической части сценария. Исследование обладает научной новизной, которая заключается в рассмотрении изучаемого сценария тематической области “Money”, который ранее не становился объектом исследования, в качестве когнитивной схемы речевой ситуации с позиций комплексного когнитивно-культурологического подхода к языковому материалу, что позволило выявить основные структурные и семантические характеристики языковых единиц. Результат исследования заключается в том, что выявлено преобладание раздельноформленных номинативных единиц, представленных двухсловными именными конструкциями со стержневым именем существительным или отглагольным существительным; синтаксически-стянутыми препозитивными группами, выполняющими функцию определения; двухкомпонентными глагольными словосочетаниями с фразовыми глаголами, над целью оформленными лексическими единицами. Среди последних наиболее распространенными являются аффиксальные существительные и прилагательные, описывающие виды денег, действующих лиц, финансовые операции и базовые понятия денежной сферы, «узкоспециализированные» глаголы и глаголы деловой сферы предметной области «Деньги».

EN

The English-language linguocultural scenario “Money”: Structural and semantic features of nominative units

O. V. Belyakova, I. B. Krivchenko

Abstract. The aim of the research is to identify the structural and semantic features of nominative units that serve as means of linguistic expression of the English-language linguocultural scenario “Money”, which is achieved by shedding light on the notion of “linguocultural scenario” and defining the basic concepts and sub-concepts that are elements of the structure and implemented in the linguistic part of the scenario. The research has a scientific novelty, which consists in considering the studied scenario of the thematic area “Money”, which had not previously become the object of research, as a cognitive scheme of the speech situation from the standpoint of a comprehensive cognitive-cultural approach to linguistic material. This allowed us to identify the main structural and semantic characteristics of linguistic units. The research findings amount to the following: the predominance of structurally separable nominative units over structurally inseparable lexical units was revealed. The former are represented by two-word nominal constructions with a core noun or a verbal noun; syntactically contracted prepositional groups performing the function of definition; two-component verbal phrases with phrasal verbs. Among the latter, the most common are affixal nouns and adjectives describing types of money, actors, financial transactions and basic concepts of the monetary sphere, “highly specialized” verbs and verbs of the business sphere of the subject area “Money”.

Введение

Лингвокультурные сценарии, являющиеся типовыми ситуациями национальной культуры, существуют в фоновых знаниях носителей языка и обладают стереотипными средствами языкового выражения. В рамках данной работы речь идет об англоязычных лингвокультурных сценариях, поскольку именно сценарии иноязычной культуры являются сложными для усвоения и требуют определенной степени подготовленности в общении.

Интерес к данной теме возник в 50-е годы прошлого века, поскольку именно в это время популярным становится изучение когнитивных основ человеческого мышления и речепорождения, для обозначения которых стали использоваться термины «фрейм» и «скрипт» (сценарий) (Минский, 1979), причем последний предстает как динамическая структура. Термин «лингвокультурный скрипт» (сценарий) был предложен А. Вежбицкой (1999) для описания скрытой системы культурных правил, которые регулируют речевое поведение представителей разных культур в определенных речевых ситуациях.

Среди отечественных лингвистов основополагающими считаются работы В. И. Карасика (2007), определявшего сценарий как воплощенное в речевых формулах нормативное предписание, влияющее на выбор коммуникативного поведения в рамках соответствующей лингвокультуры; Н. В. Моториной (2014), изучавшей особенности лингвокультурных сценариев традиционного коммуникативного поведения в России и англоязычных странах; И. В. Шалиной (2009), представлявшей сценарий как повторяющееся, динамически заданное событие, имеющее определенную временную привязку; Е. И. Карпенко (2017), характеризовавшей культурный сценарий как концептуального посредника между установкой культуры и знаками языка.

Среди более современных источников следует отметить работы В. М. Савицкого (2021), который отмечал архетипичность ряда культурных сценариев; И. В. Ковтуненко, С. В. Былковой, И. А. Кудряшова, Е. А. Корман (2021), рассматривавших влияние активации сценария на лексико-грамматические особенности языкового воплощения; В. М. Савицкого и Е. В. Черкасовой (2023), уточнивших понятийно-логический аппарат сценариев.

В трактовке понятия «лингвокультурный сценарий» имеются некоторые расхождения, но тем не менее очевидно, что сценарии являются стереотипными, представляя собой хранилище данных об определенной ситуации и алгоритм развертывания коммуникации.

Таким образом, лингвокультурный сценарий может быть определен как модель культурно-обусловленного, канонизированного знания о какой-либо ситуации национальной культуры, являющегося общим для англоязычного сообщества (Белякова, Александрова, Никитина, 2018), причем в речи сценарий находит свое выражение в виде номинативных единиц, которые осуществляют номинирование объектов и, соответственно, выступают в качестве объекта изучения.

Лингвокультурный сценарий “Money”, который рассматривается в данной работе, впервые привлекает внимание исследователей, хотя «денежная» тематика не является совершенно новой для изучения. К примеру, выявлены средства выражения концепта “Money” в лексико-фразеологической системе английского языка (Васьбиева, 2022); проанализированы русские и английские фраземы с обозначением денег, платежей и финансовых операций для обнаружения в них таких свойств как идиоматичность и образность (Гальнская, 2021). Однако обзор работ показывает, что в них рассматриваются лишь отдельные аспекты изучаемой темы, поэтому высока потребность в комплексном, углубленном изучении языкового материала тематической области “Money”.

Вышесказанное является свидетельством актуальности выбранной темы, которая определяется тем, что требуется более глубокое комплексное изучение языковой номинации в тематических рамках сценария “Money” для того, чтобы впоследствии использовать его в сфере международных денежно-валютных отношений, а также в иных областях сферы финансов, поскольку предварительное освоение данного иноязычного лингвокультурного сценария дает представление об особенностях речевого поведения участников и может помочь в осуществлении эффективной коммуникации с зарубежными деловыми партнерами.

Задачи исследования включают подбор, инвентаризацию и систематизацию номинативных единиц; выявление структуры инокультурного сценария; анализ номинативных единиц с целью определения их структурно-семантических особенностей.

В работе использовались методы исследования, такие как контекстуальный анализ, выявляющий семантические отношения между лексическими единицами; анализ словарных дефиниций на основе словарей и англоязычных текстовых источников, позволивший произвести отбор слов и словосочетаний, относящихся к избранной тематике; фреймовое описание, показывающее структуру лексического значения.

Теоретическая база проводимого исследования отличается разнообразием, в ее основе труды зарубежных и отечественных лингвистов А. Вежбицкой (1999), М. Минского (1979), В. И. Карасика (2007), С. В. Лурье (2019), Н. В. Моториной (2014), в которых уточняется понятие «лингвокультурный сценарий» и рассматриваются вопросы, связанные с построением речевого высказывания на иностранном языке в тематических рамках сценариев. Также следует отметить труды В. М. Савицкого, Е. В. Черкасовой (2023), В. М. Савицкого, А. Е. Плеханова (2001), В. М. Савицкого (2021), посвященные вопросам формализованного представления сценариев.

В качестве материала исследования были использованы следующие источники:

- 1) аутентичные учебные пособия:
 - Cotton D., Falvey D., Kent S. Market Leader. International Business English Course Book. Upper-Intermediate. 3rd ed. Harlow: Pearson Education Limited, 2012;
 - Mackenzie I. English for Business Studies Course book 3rd ed. Cambridge University Press, 2010;
- 2) терминологические и толковые словари:
 - A Dictionary of Finance and Banking. 3rd ed. L.: A&C Black Publishers, 2015;
 - Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. New ed. L.: Macmillan Publishers Limited, 2011;
 - Oxford Advanced Learner's Dictionary. 9th ed. Oxford: Oxford University Press, 2016;
- 3) англоязычные текстовые источники – специализированные издания, посвященные различным аспектам денежного обращения и финансирования:
 - Choudry M., Beehler B. The Money Markets Handbook. Singapore: Wiley & Sons (Asia) Pte., Ltd., 2005;
 - Mishkin F. S. The Economics of Money, Banking and Financial Markets. L.: Pearson Education Limited, 2019.

Практическая значимость работы определяется тем, что полученные результаты могут быть использованы при разработке спецкурсов по лингвокультурологии и лексикологии, а также при написании учебников для экономических профилей.

Обсуждение и результаты

Структура англоязычного лингвокультурного сценария "Money"

Метод сплошной выборки использовался для отбора 900 языковых единиц тематической области "Money" из аутентичных пособий экономической направленности, словарей и ряда текстовых источников на изучаемом языке. Проведенные на следующем этапе инвентаризация и систематизация номинативных единиц позволили осуществить классифицирование, группируя лексические единицы анализируемого сценария. В результате был определен круг опорных концептов, которые составляют фреймовую структуру сценария и соответствуют ее основным разделам. Средствами языковой объективации анализируемого сценария также являются субконцепты, полученные путем детализации основных концептов и находящие отражение в лингвистической части сценария в виде номинативных единиц. С учетом полученных данных структура сценария может быть представлена в следующем виде:

1. CHARACTERS/ПЕРСОНАЖИ (*teller / банковский служащий; visitor/посетитель*);
2. ORGANISATIONS/ОРГАНИЗАЦИИ (*building society / строительное общество; mutual fund / паевой фонд*);
3. FUNCTIONS OF MONEY / ФУНКЦИИ ДЕНЕГ (*store of wealth / хранение материальных ценностей; unit of account / расчетная единица*);
4. MAJOR CURRENCIES / ОСНОВНЫЕ ВАЛЮТЫ (*dollar/доллар; yen/йена*);
5. TYPES OF MONEY / ВИДЫ ДЕНЕГ (*smart money / «умные» деньги; pocket money / карманные деньги*);
6. TOOLS TO CONTROL MONEY SUPPLY / ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ДЕНЕЖНОЙ МАССЫ (*open market operations / операции на открытом рынке; bank rate / банковская ставка*);
7. ITEMS USED AS MONEY / ПРЕДМЕТЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В КАЧЕСТВЕ ДЕНЕГ (*gold/золото; corn/кукуруза*);
8. LEVELS OF MONETARY SYSTEM / УРОВНИ ДЕНЕЖНО-КРЕДИТНОЙ СИСТЕМЫ (*individuals / физические лица; commercial banks / коммерческие банки; central banks / центральные банки*);
9. DOCUMENTS/ДОКУМЕНТЫ (*bill of lading / коносамент; promissory note / вексель*);
10. ACTIONS/ДЕЙСТВИЯ (*to distribute money / распределять деньги; to mint coins / чеканить монеты*);
11. ABBREVIATIONS/АББРЕВИАТУРЫ (*ЕМА-Economic Monetary Agreement / Европейское монетарное соглашение*);
12. TERMS/ТЕРМИНЫ (*monetary base / денежная масса; default/дефолт*) (Macmillan English Dictionary..., 2011; Oxford Advanced Learner's Dictionary, 2016).

Композиционно-блочная структура сценария включает разделы, содержащие сведения о действующих лицах, типах организаций, функциях денег и основных инструментах для контроля денежной массы в обращении, платежных документах, основных валютах, часто совершаемых действиях, видах денег, а также аббревиатурах и терминах. Языковое наполнение блоков сценария представляет собой устойчивые языковые единицы преимущественно общеэкономического и финансового характера, которые описывают основные явления и объекты изучаемой темы, такие как действующие лица, обозначения и виды денег (*debtor/должник; coinage / металлические деньги*) (Mishkin, 2019).

Языковое наполнение разделов сценария различается. Разделы CHARACTERS, TYPES OF MONEY, ACTIONS, TERMS, ABBREVIATIONS более многочисленны по объему языковых единиц, чем другие разделы. Повидимому, номинативные единицы, обозначающие действующих лиц, виды денег, часто осуществляемые действия, аббревиатуры и термины, регулярно используются в речи, а их состав продолжает активно пополняться, что ведет к увеличению количества подобных лексических единиц в сценарии.

В следующих частях работы проводится анализ средств языкового выражения лингвокультурного сценария "Money" в виде номинативных единиц для выявления их структурно-семантических особенностей.

Цельноформленные номинативные единицы сценария "Money"

Анализ средств языкового выражения данного сценария показывает широкую представленность цельноформленных номинаторов, которые составляют 43% от общей выборки. Самыми распространенными являются ключевые слова *money* (деньги), *salary* (оклад, жалованье), *budget* (бюджет), *to invest* (инвестировать), *profit* (прибыль), *finance* (финансы) (Cotton, Falvey, Kent, 2012), на основе которых создаются аффиксальные слова, уточняющие информацию об объекте номинации. В большинстве случаев это существительные, причем чаще всего в анализируемом сценарии встречается агентивный суффикс -er/or, используемый для описания людей, их временных занятий и профессий путем добавления к мотивирующей основе, обозначающей род занятий или профессиональные действия (*financier/финансист; lender/кредитор; investor/инвестор; depositor/вкладчик*). Кроме того, суффикс -er/or в сценарии используется для наименования лиц, или выражающих определенное отношение к деньгам (*waster/расточитель*), или выполняющих или обеспечивающих определенное действие (*payer/плательщик; donator / жертвователь, даритель*) (Macmillan English Dictionary..., 2011).

Особенностью анализируемого сценария является образование новых существительных от числительных с помощью суффикса -er (*a fiver / пять фунтов; a tenner / десять фунтов*). Такие языковые единицы используются для обозначения номинала денег и с помощью минимальных языковых средств могут выразить весьма емкое содержание (Choudry, Beehler, 2005).

Также в данном сценарии для обозначения людей часто используется суффикс *-ist*, он либо обозначает профессию и род занятий (*economist/экономист; scientist/ученый*), либо указывает на человека, который является носителем определенных убеждений или последователем какого-либо учения (*capitalist/капиталист; activist/активист*) (Oxford Advanced Learner's Dictionary, 2016).

Значительная часть существительных в сценарии образуется с помощью суффиксов *-ion* (*recession / экономический спад; inflation/инфляция*), *-ment* (*statement/отчет; payment/платеж*), *-ity* (*liability / долговое обязательство; profitability/прибыльность*), *-ure* (*expenditure/расходы; manufacture/производство*); *-age* (*seniorage / доход, получаемый от эмиссии денег и присваиваемый эмитентом*), *-ency* (*currency/валюта; tendency/тенденция*), обозначая как отвлеченные, так и конкретные понятия (A Dictionary of Finance..., 2015). Такие слова используются для описания экономических показателей, финансовой отчетности, видов денег и вложений, элементов бухгалтерского баланса, а также терминов, характерных именно для сферы денежного обращения.

Весьма распространенным в сценарии является суффикс отвлеченных существительных *-ism*, характеризующий различные теории или учения в рамках изучаемой тематической области (*monetarism/монетаризм; socialism/социализм; professionalism/профессионализм*).

Отмечается такая особенность сценария, как частое использование отглагольного существительного (*accounting / ведение учета; leasing/лизинг; financing/финансирование*) (Mackenzie, 2010), акцентирующего деятельностный характер описываемых понятий. Подобные примеры характеризуют основные направления деятельности и часто предоставляемые услуги в сфере финансов и денежного обращения.

Существительные, образованные префиксальным способом, менее распространены в данном сценарии. Чаще всего используются слова, образованные с помощью префиксов *pre-*, *over-*, *co-*, *de-*, обозначающие, соответственно, предварительное, чрезмерное, совместное действие и также его отмену (*prepayment/предоплата; overdraft/овердрафт; co-debtor/содолжник; demonetization/демонетизация*), причем приставки достаточно часто присоединяются и к отглагольным существительным (*overspending / перерасход средств; defunding / прекращение финансирования*), в которых событийное значение сочетается с разнообразием семантического наполнения (Macmillan English Dictionary..., 2011).

Сложные существительные, встречаемые в сценарии, образованы по асинтаксической беспредложной модели (*payday / день выдачи заработной платы; banknote/банкнота; cashflow / денежный поток*), обозначающей виды денег, особенности их выплат, элементы денежного обращения (Cotton, Falvey, Kent, 2012). Подобные языковые единицы отличаются повышенной семантической спаянностью, что ускоряет обмен информацией.

Кроме того, отмечается значительное число употребления фразовых глаголов в функции существительных (*takeover/поглощение; trade-off/компромисс; turnover / оборот денежных средств; pay-off / выплата, платеж; markup/наценка*), причем в качестве постпозитивов часто выступают слова *-up*, *-over*, *-off* (A Dictionary of Finance..., 2015). Подобные языковые единицы образуются по высокопродуктивной модели "V + prep." от глаголов с послелогами путем конверсии, что позволяет сохранить объем передаваемой информации, значительно уменьшив количество языковых единиц.

Помимо существительных, лингвистическая часть сценария отличается обилием разнообразных прилагательных, что является особенностью данного сценария. Наиболее частотны прилагательные *monetary* (*денежный*), *financial* (*финансовый*), *profitable* (*прибыльный*), *economic* (*экономический*), обозначающие принадлежность к сфере денежного обращения, сфере финансов, а также положительный финансовый результат сделок, образуемые с помощью суффиксов *-al*, *-ary*, *-ic*.

Большинство прилагательных в сценарии представляют собой дериваты от существительных (*price/дороговатый*), лишь некоторые из них являются отглагольными (*spendable/расходуемый*). Обозначение отсутствия признака у прилагательных, характеризующих деньги и платежи, осуществляется с помощью отрицательного суффикса *-less* (*assetless / без активов, неимущий; profitless/невыгодный*), что наглядно представлено в сценарии (Mackenzie, 2010; Oxford Advanced Learner's Dictionary, 2016).

Также при образовании прилагательных в данном сценарии широко распространена префиксация: часто используются отрицательные префиксы *im-* (*imperfect/несовершенный*), *un-* (*unpayable/неоплачиваемый*), *in-* (*indirect/непрямой*), что дает возможность приписывать объектам как положительные, так и отрицательные качества (Cotton, Falvey, Kent, 2012).

Встречаются в сценарии и сложные прилагательные, но их число сравнительно невелико, в основном они образованы на основе синтаксической модели "Adj + N" и характеризуют типы инвестиций по длительности периода окупаемости (*short-term/краткосрочный*), продолжительность периода рабочего времени сотрудников (*full-time / полное рабочее время*), степень риска вложений (*high-risk/высокорисковый*), уровень качества денежных ресурсов (*high-quality/высококачественный*). Менее распространена асинтаксическая модель "Adj (N) + Participle I (II)" (*tight-fisted / с крепко сжатыми кулаками; poverty-stricken / страдающий от нищеты*), демонстрирующая влияние нехватки денежных средств на человека (Choudry, Beehler, 2005).

Особенностью анализируемого сценария является структурное и семантическое разнообразие глаголов, которые включают глаголы делового общения (*to earn / зарабатывать; to buy / покупать*) и узкоспециализированные глаголы, характеризующие манипуляции с денежными средствами и движение финансовых средств (*to finance / финансировать; to save / экономить; to issue / выпускать в обращение; to lend / давать займы; to redeem / выкупать*) (A Dictionary of Finance..., 2015). Отметим огромный пласт глаголов, описывающих изменение показателей продаж, инфляции, уровня цен и прибыли (*to fluctuate / колебаться; to gain / наращивать, набирать; to plummet / резко упасть, обрушиться*) (Cotton, Falvey, Kent, 2012). Широкое употребление подобных

языковых средств в сценарии вызвано необходимостью отразить резкие, неожиданные изменения в сфере товарно-денежных отношений и на различных типах рынков.

Суффиксация является ведущим способом образования глаголов в анализируемом сценарии, наиболее часто для этого используются суффиксы *-ise/ize* (*to monetize / пускать деньги в обращение*), *-ate* (*to circulate / циркулировать*). Префиксация является менее распространенным способом образования глаголов, используются в основном префиксы *de-* (*to devalue / обесценить*), *up-* (*to upgrade / повысить в сортности, классности*) и *re-* (*to repay / выплатить*). Кроме того, отмечается весьма значительное число фразовых глаголов, описывающих действия, совершаемые с деньгами, такие как завершение выплат, повышение или понижение цен, выделение финансовой помощи, накопление необходимой суммы денег (*to save up / отложить, сэкономить; to pay off / выплатить; to clean up / убирать; to bail out / выручать*) (Macmillan English Dictionary..., 2011). Сжатая лаконичная форма подобных номинативных единиц является удобным способом компрессивного выражения понятия, что позволяет ускорить обмен и переработку поступающей информации.

В целом, небольшой объем однословных наименований снижает их номинационный потенциал, поэтому сверхсловные номинативные единицы обладают несколько большей распространенностью в сценарии.

Раздельнооформленные номинативные единицы сценария "Money"

Доля раздельнооформленных номинативных единиц, представленных именными словосочетаниями на основе стержневого слова в виде существительного, а также глагольными словосочетаниями, составляет 75% от всей выборки.

Именные конструкции, имеющие асинтаксическую структуру "N + N", являются преобладающими (Петрянина, Ревина, 2023). Весьма распространены словосочетания, описывающие виды денег и банковских счетов, типы финансовых рынков: *bank account* (*банковский счет*), *easy money* (*«легкие» деньги*), наиболее часто ключевыми словами в них являются *money* и *tax* (*income tax / подоходный налог; paper money / бумажные деньги*) (Macmillan English Dictionary..., 2011; Oxford Advanced Learner's Dictionary, 2016). Подобные двухкомпонентные словосочетания позволяют передавать дополнительную информацию об объекте номинации, но в то же время обладают достаточно простой структурой, поэтому легко воспроизводимы в речи.

Несколько реже в сценарии встречаются двухкомпонентные номинативные именные единицы, которые строятся по моделям "Adj + N" (*financial market / финансовый рынок; annual turnover / годовой оборот; strong performance / хорошие показатели*) и "Part. I, II + N" (*emerging markets / развивающиеся рынки; fixed price / фиксированная цена*) (Mackenzie, 2010), в которых в качестве зависимых слов выступают прилагательное и причастие (Сидоренко, Калашникова, 2021). Меньшая распространенность данных моделей связана с тем, что на их продуцирование требуется затратить больше усилий, чем на создание беспредложной конструкции, обладающей более краткой и лаконичной формой выражения.

Также следует отметить достаточно частое использование отглагольного существительного в качестве стержневого слова двухкомпонентного словосочетания (*invoice discounting / дисконтирование счета фактуры; heavy trading / интенсивная торговля; debt financing / долговое финансирование*), что помогает передать результат действий, совершаемых в сфере товарно-денежных отношений (Macmillan English Dictionary..., 2011).

Отмечена такая особенность сценария, как употребление именных словосочетаний, состоящих из ядра, выраженного существительным, и определения в виде синтаксически-стянутых препозитивных групп (*interest-free money / беспроцентные деньги; debt-money expansion / долговая денежная экспансия*), которые представляют собой термины, описывающие разновидности денег в экономике и особенности их движения, а также типы компаний.

Также в сценарии часто встречаются свернутые номинативные единицы (*hole-in-the-wall / банкомат*), инициальные аббревиатуры (*ATM – Automated Teller Machine / банкомат*), и сложносокращенные слова с атрибутивным элементом в виде инициала *e-* (*e-money / электронные деньги*), которые характеризуются повышенной спаянностью компонентов, их сжатая форма сочетается с повышенной семантической емкостью, что позволяет быстро и эффективно передавать информацию (Mishkin, 2019; Oxford Advanced Learner's Dictionary, 2016).

Глагольные словосочетания передают различные действия, совершаемые с деньгами в сфере денежного обращения и кредитования, такие как прием и выдача денежных средств, эмиссия денег и ценных бумаг (*to issue money / осуществлять эмиссию денег; to withdraw money / снять деньги*). Данные примеры показывают, что в качестве дополнения в глагольных словосочетаниях часто выступают слова *money, payment, interest*, которые сочетаются с глаголами *to issue, to hold, to withdraw, to create*, создавая словосочетания устойчивого и полустойчивого характера, которые легко конструировать в процессе речевого общения (Macmillan English Dictionary..., 2011; Mackenzie, 2010).

В ряде случаев двухсловные глагольные словосочетания дополняются компонентом в функции определения (*to control money supply / контролировать денежную массу в обращении; to use an overdraft facility / воспользоваться возможностью овердрафта*), что позволяет передать дополнительные оттенки значения (Mackenzie, 2010).

Также требуется отметить распространенность словосочетаний, в состав которых входят фразовые глаголы (*to carry out transactions / проводить сделки; to arise out of debt / избавиться от долгов; to throw money around / разбрасываться деньгами*), что является свидетельством высокой степени устойчивости и регулярной повторяемости в речи подобных конструкций (Choudry, Beehler, 2005).

В целом, раздельнооформленные номинативные единицы в анализируемом сценарии в большинстве своем состоят из двух компонентов и используются несколько чаще, поскольку более эффективно номинируют объекты и явления вследствие большей семантической емкости.

Заключение

Проведенное исследование позволяет сделать ряд выводов.

Отбор номинативных единиц предметной области “Money”, осуществленный методом сплошной выборки, позволил провести их инвентаризацию и систематизацию, а впоследствии классифицирование, что помогло выявить опорные концепты фреймовой структуры сценария, на основе которых образованы структурные блоки сценария, а также субконцепты, являющиеся результатом дальнейшей детализации и находящиеся языковое выражение в форме номинативных единиц.

Было установлено, что наиболее многочисленными по объему языковых единиц являются разделы, содержащие сведения о действующих лицах, производимых ими действиях, видах денег, организациях сферы денежного обращения, аббревиатурах, а также терминах изучаемой предметной области “Money”. Это связано с их повышенной коммуникативной ценностью, регулярным использованием в речи и активным пополнением лексического состава этих разделов.

Далее в работе проведен анализ цельнооформленных и раздельнооформленных номинативных единиц изучаемого сценария и выявлено преобладание последних в сценарии. Среди однословных номинативных единиц отмечаются следующие особенности структуры и семантики: преобладание существительных, образованных с помощью агентивного суффикса -er и других суффиксов лица, обозначающих лиц в сфере денежно-кредитных отношений; частое использование отглагольного существительного при описании основных направлений финансовой деятельности; весьма значительное число суффиксальных и префиксальных прилагательных, используемых для того, чтобы охарактеризовать регулярность и своевременность осуществления платежей и качества финансовых операций; распространенность глаголов сферы делового и профессионального общения, образованных с помощью суффиксации, в том числе показывающих изменение финансовых показателей.

Среди раздельнооформленных языковых единиц отмечается широкое использование именных номинативных единиц, имеющих асинтаксическую структуру “N + N”, обозначающих понятия сферы денежного обращения; широкая представленность словосочетаний с синтаксически-стянутыми препозитивными группами в функции определения, свернутых номинативных единиц, инициальных аббревиатур, а также сложносокращенных слов, являющихся языковыми единицами с атрибутивным компонентом в виде инициала e-, описывающих отдельные аспекты сферы денежного обращения; распространенность глагольных словосочетаний, в которых в качестве дополнения выступают слова money, payment, interest, передающих действия, совершаемые с деньгами, и глагольных словосочетаний с фразовыми глаголами.

Перспективным видится описание полного комплекса англоязычных лингвокультурных сценариев разнообразной тематической направленности для выявления особенностей их структуры и семантики, а также для их более осознанного использования в процессе речевого общения на иностранном языке.

Источники | References

1. Белякова О. В., Александрова Г. Н., Никитина И. Н. Номинативные единицы лингвистического обеспечения англоязычного лингвокультурного сценария «В рекламном агентстве» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. Т. 12. Вып. 2.
2. Васьбиева Д. Г. Анализ английских пословиц, вербализующих концепт Money в современной языковой картине мира // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. Вып. 8.
3. Вежбицкая А. Культурно-обусловленные сценарии: новый подход к изучению межкультурной коммуникации // Жанры речи. 1999. № 2.
4. Гальнская А. А. Идиоматичность и образность русских и английских фразем в лексико-фразеологическом поле «Деньги, платежи и финансовые операции (ЭкТ)» // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А. Гуманитарные науки. 2021. № 10.
5. Карасик В. И. Языковые ключи. Волгоград: Парадигма, 2007.
6. Карпенко Е. И. Сценарное моделирование в лингвокультурологии // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2017. Вып. 6 (777).
7. Ковтуненко И. В., Былкова С. В., Кудряшов И. А., Корман Е. А. Сценарии унисонного разворачивания текста в русскоязычной блогосфере // Научный диалог. 2021. № 2.
8. Лурье С. В. Сценарий культурный // Прикладная культурология. Энциклопедия / под ред. И. М. Быховской. М.: Согласие, 2019.
9. Минский М. Фреймы для представления знаний. М.: Мир, 1979.
10. Моторина Н. В. Лингвокультурные скрипты традиционного коммуникативного поведения в России и Англии: дисс. ... к. филол. н. Волгоград, 2014.
11. Петрянина О. В., Ревина Е. В. Языковые особенности немецкой терминологической системы маркетинга // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. Вып. 5.
12. Савицкий В. М. Культурные сценарии как когнитивная основа фольклорной и языковой образности // Гуманитарный научный вестник. 2021. № 3.
13. Савицкий В. М., Плеханов А. Е. Идиоэтнолизм речи (проблемы лексической сочетаемости). М. – Самара, 2001.

14. Савицкий В. М., Черкасова Е. В. Использование аппарата ситуационной семантики для моделирования процесса порождения речи // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. Вып. 7.
15. Сидоренко Ю. Н., Калашникова Ю. М. Неологизмы в английской биржевой терминологии // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. Вып. 4.
16. Шалина И. В. Культурный сценарий «Жизнь в деревенской семье»: из опыта лингвокультурологической интерпретации // Вестник Томского государственного университета. 2009. № 320.

Информация об авторах | Author information

RU**Белякова Ольга Владимировна**¹, к. филол. н., доц.**Кривченко Ирина Борисовна**², к. филол. н., доц.¹ Самарский государственный экономический университет² Самарский национальный исследовательский университет имени академика С. П. Королева**EN****Ol'ga Vladimirovna Belyakova**¹, PhD**Irina Borisovna Krivchenko**², PhD¹ Samara State University of Economics² Samara National Research University named after Academician S. P. Korolev¹ olgabel5893@yandex.ru, ² irina_krivchenko@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 08.10.2024; опубликовано online (published online): 21.11.2024.

Ключевые слова (keywords): англоязычный лингвокультурный сценарий; структурно-семантические особенности номинативных единиц; фреймовая структура сценария; беспредложная конструкция; средства языкового выражения; English-language linguocultural scenario; structural and semantic features of nominative units; frame structure of the scenario; non-prepositional construction; means of linguistic expression.